



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1727^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
15 ИЮНЯ 1973 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ВОСЬМОЙ
ГОД

НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1727)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488): Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10940 и Согг.1)	1

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в ежеквартальных *Дополнениях к Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА СЕМЬСОТ ДВАДЦАТЬ СЕДЬМОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Пятница, 15 июня 1973 года, 10 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Яков МАЛИК
(Союз Советских Социалистических Республик)

Присутствуют представители следующих государств: Австралии, Австрии, Гвинеи, Индии, Индонезии, Кении, Китая, Панамы, Перу, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Судана, Франции и Югославии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1727)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10940 и Согг.1).

Заседание открывается в 10 час. 55 мин.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра при Организации Объединенных Наций от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488):

Доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/10940 и Согг.1)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Представители Кипра, Турции и Греции в письмах, направленных на имя Председателя Совета Безопасности, просили предоставить им возможность принять участие в обсуждении вопроса, только что включенного в повестку дня Совета. В соответствии с временными правилами процедуры и сложившейся практикой я предлагаю, если не будет возражений, пригласить представителей Кипра, Турции и Греции занять места за столом заседаний Совета и принять участие без права голоса в обсуждении Советом включенного в повестку дня вопроса.

По приглашению Председателя г-н З. Россидис (Кипр), г-н О. Олчай (Турция) и г-н К. П. Па-

найотакос (Греция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: До созыва сегодняшнего заседания мною были установлены контакты с членами Совета, а также с представителями заинтересованных сторон с целью согласования проекта резолюции, распространенного в качестве документа S/10946. Поскольку не было возражений по этому проекту, то я полагаю, что члены Совета считают проект резолюции в целом приемлемым. Соответственно я намерен поставить этот проект сейчас на голосование, а затем предоставить слово тем, кто значится в списке ораторов, в соответствии с процедурой, которой неоднократно в прошлом придерживался Совет в аналогичных случаях.

Проводится голосование поднятием рук.

Голосовали за: Австралия, Австрия, Гвинея, Индия, Индонезия, Кения, Панама, Перу, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Франция, Югославия.

Голосовали против: голосов против подано не было.

Воздержались: Китай.

Проект резолюции принимается 14 голосами при одном воздержавшемся, причем никто не голосовал против¹.

3. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Теперь Совет Безопасности переходит к заслушанию заявлений тех представителей, которые изъявили желание выступить по данному вопросу после голосования.

4. Первым в списке выступающих значится представитель Кипра, которому я и предоставляю слово.

¹ См. резолюцию 334 (1973).

5. Г-н РОССИДИС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я хотел бы поблагодарить Совет Безопасности за то, что он предоставил мне возможность принять участие в этих прениях.

6. Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне искренне поздравить вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности. Ваше дипломатическое мастерство, ваша объективность и ваш большой опыт в руководстве работой Совета хорошо известны и высоко ценятся в Организации Объединенных Наций на протяжении многих лет. Совсем недавно, на прошлой неделе, у нас была возможность убедиться в этих качествах на практике. В высшей степени удачно, что человек с такими выдающимися способностями будет руководить работой Совета в тот момент, когда этот орган рассматривает так много проблем большой важности.

7. На нашем рассмотрении находится доклад Генерального секретаря, всеобъемлющий и умело составленный документ, в котором отражены положение и ход операций Организации Объединенных Наций на Кипре в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года.

8. В этой связи будет уместным напомнить, что данная резолюция предусматривала два направления деятельности Организации Объединенных Наций: во-первых, поддержание мира, включая военную деконфронтацию и нормализацию обстановки и, во-вторых, примирение сторон в поисках мирного урегулирования первоначально с использованием посредника, конструктивный доклад которого по-прежнему является ценным документом, одобренным Генеральным секретарем, а впоследствии путем проведения межобщинных переговоров с использованием добрых услуг Генерального секретаря. В настоящее время эти местные переговоры возобновились, число их участников расширилось: в них принимают участие специальный представитель Генерального секретаря г-н Озорио-Тафалл, два эксперта по конституционным вопросам от Греции и Турции, г-н Деклирис и г-н Алдикашти, выступающие в качестве советников, а также два других собеседника г-н Клеридис и г-н Денкташ.

9. Пользуясь возможностью, я хочу сказать, что участие в переговорах специального представителя Генерального секретаря дало самые положительные и плодотворные результаты: очень полезным является также участие двух экспертов по конституционным вопросам.

10. Все признают, что эти переговоры, которые ведутся на согласованной основе независимого, суверенного и унитарного государства, являются лучшим средством мирного и окончательного урегулирования данной проблемы в соответствии с принципами Устава и соответствующих резолюций Организации Объединенных Наций по Кипру. В настоящее время эти переговоры продвинулись вперед и, как заявил специальный представитель Генерального секретаря, они «ве-

дутся в конструктивном духе», позволяющем в значительной степени достичь соглашения, хотя он также отметил, что «необходимо много и кропотливо работать, чтобы успешно завершить эти переговоры» [S/10940 и Corr.1, пункт 79].

11. Положительный до настоящего времени ход переговоров весьма обнадеживает, и мы надеемся, что эти переговоры будут и впредь вестись в духе взаимопонимания и взаимного согласия. Мое правительство сделает все от него зависящее, чтобы расширить это взаимопонимание, и будет продолжать переговоры, проявляя при этом максимум доброй воли. С этой целью необходимо также проявлять благоразумие и умеренность и тщательно избегать суждений, отражающих крайние взгляды, которые могут привести государство к расколу. Ход этих переговоров дает основание надеяться на заключение соглашения об уравнивающей и жизнеспособной конституционной системе в соответствии с установленными для унитарного государства нормами. Таким образом, может быть достигнуто справедливое и окончательное урегулирование.

12. Конкретные формы конституционной системы Кипра все еще являются предметом обсуждения на местных переговорах, и поэтому в настоящее время этот вопрос не может быть полностью рассмотрен в Совете. Однако переговоры ведутся, как я уже отметил, на основе конституционная часть которой предусматривает создание унитарного государства. Термин «унитарное государство», который частично обсуждался, имеет четко определенное юридическое значение и смысл. Его главная характерная черта, в отличие от федеративного государства, состоит в том, что институты местного управления функционируют под контролем государства. На местных переговорах обсуждаются конкретные формы государственного устройства, приемлемые для Кипра, причем за конституционную основу берется унитарное государство. На переговорах, однако, не может обсуждаться вопрос о федерации, поскольку это выходит за пределы согласованной основы и поскольку на Кипре ввиду территориальных особенностей в любом случае не может быть образована федерация. Несомненно, что главной предпосылкой образования федеративного государства является существование территориальной разобщенности между отдельными народами, объединяемыми на федеративных началах. На Кипре такой разобщенности не существует, здесь во всех шести районах греческое и турецкое население живет совместно. Понятие федерации не может применяться и существовать, если оно не связано с различными территориальными единицами. Такого понятия федерации нет в публичном праве, нет его и ни в одной действующей конституции на земле; оно вообще нигде не применялось. В отношении этих проблем и, в частности, проблемы Кипра известный английский юрист и эксперт по конституционным вопросам лорд Редклифф, которому английское правительство в 1956 году поручило

заниматься конкретно этим вопросом, заявил, что Кипр не может быть федерацией, поскольку «между двумя общинами не существует территориальной разобщенности и, помимо других возражений, федерация общин, которая не включает объединения на федеративных началах территорий, по-видимому, будет конституционной формой»². Кроме того, посредник Организации Объединенных Наций г-н Гало Плаза, придерживаясь той же позиции, пришел к выводу о том, что федеративная система управления на Кипре совершенно неприемлема и что всякая попытка установить ее будет иметь разрушительные для государства последствия и неизбежно приведет к его разделу [см. S/6253 от 26 марта 1965 года]. Отклонения от конституционных норм, будь то в силу политики чрезмерного сепаратизма или по другой причине, никогда не приведут к позитивным результатам, а в данном случае они просто неприемлемы.

13. В соответствующих переговорах первостепенное значение уделяется тому, чтобы окончательная конституционная система была практически применимой. С этой целью она не должна нарушать общепризнанные нормы таким образом, чтобы ее осуществление стало бы настолько затрудненным, что это привело бы к ее развалу. Конституционные нормы, отражающие накопленную мудрость и опыт многих веков, ни в коем случае не могут игнорироваться или безнаказанно нарушаться без ущерба для окончательных результатов. Мы надеемся, что в ходе расширенных местных переговоров не будет допущено подобного нарушения конституционных норм — особенно учитывая присутствие двух экспертов по конституционным вопросам — и что в результате не окажутся под угрозой нынешние настойчивые усилия, направленные на поиски стабильного решения в духе взаимного уважения и подлинного сотрудничества.

14. Что касается деконфронтации и нормализации, то в докладе Генерального секретаря выражается беспокойство по поводу продолжающегося отсутствия прогресса в этой области. Мое правительство в соответствии со своей политикой сотрудничества с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре неоднократно выражало готовность поддержать меры по военной деконфронтации в масштабах всего острова. Оно также поддержало частичные меры по деконфронтации, предложенные Вооруженными силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, которые готовы вести переговоры с целью заключения соглашений, а также обеспечить военное присутствие Организации Объединенных Наций путем предоставления дальнейших гарантий в том, что деконфронтация не будет сопряжена с риском ни для одной из сто-

рон. Такой первоначальный шаг в ближайшие месяцы способствовал бы созданию большего доверия между двумя сторонами, и в докладе отмечается, что это могло бы привести к принятию более общих мер по военной деконфронтации на всем острове. В докладе подчеркивается, что положительными элементами такой деконфронтации будет ослабление напряженности и создание ситуации, при которой станет возможным существенное сокращение численности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, что в свою очередь снизит общие расходы на содержание ВСООНК. Оба эти аспекта одинаково важны, особенно с точки зрения сокращения численности Вооруженных сил, и поэтому соответствующее предложение должно встретить положительный отклик.

15. Что касается нормализации, то основным условием, от которого будут зависеть другие аспекты нормализации, является восстановление полной свободы передвижения. В пункте 72 доклада говорится, что «ограничение свободы передвижения граждан до сих пор является одной из самых серьезных проблем на острове», и упоминаются предыдущие доклады, в которых содержится изложение развития событий с того момента, когда в 1968 году правительство в одностороннем порядке решило снять все ограничения свободы передвижения в надежде на то, что другая сторона ответит тем же.

16. В этой связи в одном из предыдущих докладов Генерального секретаря говорится, что, в то время как киприоты-турки могут свободно передвигаться по всему острову, киприотам-грекам продолжают отказывать в доступе на территорию киприотов-турок и не разрешают пользоваться государственными дорогами, среди которых находятся такие главные автомагистрали, как дорога Никозия — Кирения и другие [S/9233 от 3 июня 1969 года, пункт 55]. Это положение определенным образом затрагивает также свободу передвижения и киприотов-турок, которые, как свидетельствует другой предыдущий доклад, до сих пор должны соблюдать определенные формальности при пересечении контрольно-пропускных пунктов киприотов-турок [S/8622 от 11 июня 1968 года, пункт 65]. Поскольку эта незаконная ситуация продолжает сохраняться, представляется, что можно было бы начать хотя бы с поэтапного восстановления свободы передвижения в этих районах и в особенности по основным государственным дорогам таким образом, как это предусмотрено в предложении Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре в отношении деконфронтации.

17. Помимо преодоления невзгод самым важным аспектом восстановления свободы передвижения, возможно, является то, что оно окажет влияние на психологический климат отношений между двумя общинами. В одном из предыдущих докладов Генеральный секретарь очень метко заметил: «Ослабление ограничений недвусмысленно пока-

² См. *Constitutional Proposals for Cyprus*, Report Submitted to the Secretary of State for the Colonies, December 1956, Cmnd. 42 (London, Her Majesty's Stationery Office), p. 13.

зало, что как киприоты-греки, так и киприоты-турки хотят жить в мире и согласии и, по-видимому, уже готовы принять и поддержать разумные компромиссные решения» [S/8446 от 9 марта 1968 года, пункт 153]. Он также отметил, что «испытывает большое удовлетворение при виде того, с какой легкостью простые люди обеих общин начали возобновлять свои прежние дружеские отношения» [там же, пункт 149]. В последующем докладе, говоря о той благоприятной обстановке, в которой возобновились контакты между киприотами-греками и киприотами-турками после снятия всех ограничений, Генеральный секретарь заметил, что «это является красноречивым свидетельством того факта, что люди Кипра хотят вновь жить в мире и согласии и способны это сделать» [S/8914 от 4 декабря 1968 года, пункт 37].

18. Большинство греков и турок Кипра постоянно проявляет готовность к примирению и сотрудничеству, и эта готовность стихийно проявляется при каждом удобном случае, который, к сожалению, представляется весьма редко. Последним примером является засуха этого года и эффективная работа, проделанная межобщинной сельскохозяйственной группой, успех которой, как указано в докладе Генерального секретаря, объясняется «отличным сотрудничеством, продемонстрированным обеими общинами» [S/10940 и Corr.1, пункт 70].

19. Общее желание народа развивать сотрудничество в области экономики отмечалось также в ряде докладов Генерального секретаря, в каждом из которых подчеркивается необходимость создания единой экономики. До сих пор, однако, не был достигнут существенный прогресс в этом направлении. Как подчеркивалось во многих докладах, это вновь является достойным сожаления результатом политики чрезмерного сепаратизма, которая противоречит жизненным интересам страны и, в частности, интересам киприотов-турок; результатом такой политики сепаратизма явился дисбаланс экономического благосостояния между двумя общинами, в связи с чем правительство предложило выделить средства и оказать помощь с целью повышения уровня жизни общины киприотов-турок.

20. Нормализация отношений между киприотами-греками и киприотами-турками путем их примирения не будет сопряжена с какими-либо трудностями до тех пор, пока не будут выдвигаться существенные препятствия и жесткие запреты. Пусть эти теплые чувства кипрского народа — как греков, так и турок — выльются в действия доброй воли и истинного сотрудничества, а также в эффективное сотрудничество с Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре в их усилиях, направленных на разъединение войск и нормализацию положения, которую уже давно пора достичь. Это наилучший способ активизации общих усилий на переговорах путем внесения в них нового духа, направленного на преодоление существующих разно-

гласий и трудностей в более позитивном, более согласованном подходе в соответствии с моральными требованиями взаимозависимого мира наших дней. Справедливое и прочное урегулирование может, таким образом, быть достигнуто в интересах народа Кипра — как греков, так и турок — и в интересах мира в этом беспокойном районе Средиземного моря, а также в интересах мира во всем мире.

21. Заканчивая свое выступление, я хотел бы в нескольких словах выразить благодарность моего правительства Генеральному секретарю за его постоянные и серьезные усилия, направленные на решение кипрской проблемы на справедливой, приемлемой и прочной основе. Я хотел бы также выразить нашу глубокую признательность специальному представителю Генерального секретаря на Кипре г-ну Озорио-Тафаллу за его неустанные усилия в проведении местных переговоров, а также за выполнение им своих функций на Кипре, где у него проявился большой талант и умение, мудрость и дипломатическое искусство. Мы также благодарим сотрудников Секретариата и, в частности, заместителя Генерального секретаря г-на Гуйера и помощника Генерального секретаря г-на Уркварта за их ценную работу в этой области, а также Командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций генерал-майора Према Чанда за ту очень полезную работу, которую он выполнял на острове в тесном сотрудничестве с моим правительством. В заключение я еще раз хотел бы отметить нашу глубокую благодарность тем странам, которые, предоставив военный персонал и щедрую финансовую помощь, сделали возможным пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующим в списке ораторов значится представитель Турции, которому я предоставляю слово.

23. Г-н ОЛЧАЙ (Турция) (*говорит по-английски*): Прежде всего я хотел бы поздравить вас, г-н Председатель, с избранием на пост Председателя Совета Безопасности. Ваши выдающиеся личные качества и ваш огромный опыт, так широко проявившийся за последние две недели, в течение которых данному органу пришлось решать сложную и хроническую проблему Ближнего Востока, являются гарантией успешного разрешения проблем, стоящих перед Советом в течение этого месяца. Воодушевленный гармоничными добрососедскими отношениями между нашими двумя странами и постоянно растущим экономическим сотрудничеством между ними, дальнейшему расширению которого в последние годы способствовали визиты на высоком уровне, я заверяю вас в том, что моя делегация будет самым широким образом сотрудничать с вами в ходе прений по Кипру.

24. Позвольте мне также от имени моей делегации поблагодарить членов Совета за то, что они предоставили нам возможность принять участие в прениях по данному пункту повестки дня.

25. Есть постоянные члены Совета, есть непостоянные члены Совета, но есть и государства, подобные моему, которые, по-видимому, являются постоянными «клиентами» Совета. Поэтому время от времени мне также приходится приветствовать новых членов Совета, поскольку мы бываем здесь довольно часто, и в этой связи я хотел бы выразить от имени моей делегации особые чувства симпатии и дружбы представителям Австрии, Австралии, Перу, Кении и Индонезии, которых я имею честь видеть здесь в первый раз.

26. Периодический доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре создает основу для обсуждения Советом Безопасности данной проблемы. Учитывая достоинства краткости, особенно после напряженного обсуждения Советом важного и сложного вопроса, и из уважения к министру иностранных дел, который, насколько я понимаю, выступит в Совете после обсуждения данного пункта повестки дня, я постараюсь ограничиться лишь существенными замечаниями.

27. В пункте 34 доклада Генеральный секретарь отмечает, что «межобщинная военная обстановка оставалась спокойной за рассматриваемый период» и что «между киприотами-греками и киприотами-турками произошло лишь несколько столкновений». Моя делегация с удовлетворением воспринимает эту общую оценку положения. Мы рады, что межобщинные отношения оставались спокойными, поскольку мы считаем, что наличие такой атмосферы является важным, хотя и не единственным условием процесса укрепления доверия на острове, что в свою очередь является условием успешного окончания ведущихся переговоров.

28. В пункте 35 Генеральный секретарь отмечает, что «большинство инцидентов, происшедших за февраль, март и апрель, по своей природе не являлись межобщинными, они явились результатом деятельности антиправительственных групп киприотов-греков». В последующих пунктах характеризуются масштабы этих столкновений. Хотя акты насилия были ограничены общиной киприотов-греков, мы в настоящее время обеспокоены возможным отрицательным воздействием этих инцидентов — как отмечено в докладе, будь то случайным или умышленным — на безопасность общины киприотов-турок. С другой стороны, мы крайне обеспокоены отрицательными последствиями этих инцидентов для мирных усилий и для трудного процесса создания атмосферы доверия на острове. Действительно, в пункте 92 Генеральный секретарь отмечает, что «эти события, очевидно, оказали отрицательное воздействие на межобщинные переговоры».

29. В этой связи я должен также обратить внимание на непрекращающиеся заявления многих представителей общины киприотов-греков, включая и высокопоставленных, в которых будущее острова не связывается с его постоянной независимостью в качестве конечной политической цели.

Такие заявления, особенно когда они делаются лицами, занимающими в настоящее время большинство ответственных постов, оказывают отрицательное воздействие на доверие между общинами и, следовательно, на расширенные межобщинные переговоры, целью которых является изучение конституционных возможностей создания независимого государства на основе партнерства двух его общин.

30. В пункте 94 своего доклада Генеральный секретарь отмечает:

«Прогресс в деле возвращения к нормальным условиям был заметно медленным. Коммунальные услуги, предоставляемые членам общины киприотов-турок, не отвечают в некоторых отношениях основным требованиям».

В главе III содержится подробная информация по данному вопросу. Можно лишь с сожалением отметить, что по прошествии почти десяти лет община киприотов-турок, которая, как я уже неоднократно напоминал Совету, больше всех страдает от нынешнего застоя в процессе возвращения к нормальным условиям, по-прежнему продолжает жить в условиях жесткой дискриминации, которая проявляется даже при предоставлении таких коммунальных услуг, как электричество, вода и почта. Кроме того, община киприотов-турок не получает законной доли прибылей от нынешнего экономического развития острова; не получает она и законной доли международной помощи, предоставляемой Кипру.

31. В этой связи я хотел бы подчеркнуть, что изобильной помощи, которую продолжает получать Кипр по Программе развития Организации Объединенных Наций (ПРООН), на долю общины киприотов-турок приходится лишь малая часть, а ее участие в проектах, по словам Генерального секретаря, «к сожалению, по-прежнему незначительно» [S/10940 и Corr.1, пункт 61]. Это тем более прискорбно, если учесть, что община киприотов-турок всегда с энтузиазмом хотела участвовать в проектах, осуществляемых под эгидой ПРООН. Я считаю, что до окончательного урегулирования кипрского вопроса еще многое можно и нужно сделать с практической точки зрения при подготовке и выполнении проектов ПРООН с тем, чтобы обеспечить надлежащее участие в них обеих общин на благо экономики всего острова. Это одна из областей, в которой прогресс опять-таки зависит от готовности общины киприотов-греков сотрудничать с ПРООН, ВСООНК и общиной киприотов-турок. Такое сотрудничество явилось бы шагом вперед на пути создания атмосферы взаимного доверия, а также улучшило бы перспективы успешного хода расширенных межобщинных переговоров.

32. Не желая затрагивать лишь отрицательные стороны кипрской ситуации, я — возможно, как и члены Совета — с чувством удовлетворения обращаюсь к главе IV, в которой Генеральный секретарь выражает оптимизм в отношении успешного окончания расширенных межобщинных

переговоров, пятый и шестой раунды которых были посвящены важной проблеме местной автономии. Мы согласны с его заявлением о том, что эти переговоры являются «позитивным, конструктивным и ценным шагом на пути к урегулированию конституционной системы, что подготавливает почву для разрешения давней проблемы Кипра» [там же, пункт 83]. Соответственно турецкое правительство полностью поддерживает расширенные межобщинные переговоры с самого их начала.

33. Время, истекшее с начала расширенных переговоров, и достигнутые до сих пор незначительные результаты могут вызвать разочарования. Однако, как указывается в докладе, необходимо учитывать всю сложность и важность данной проблемы, а также то, что «не только сущность этих проблем, но и слова, используемые для их определения и толкования, могут стать предметом долгого и трудного обсуждения» [там же, пункт 80]. В следующем пункте Генеральный секретарь в качестве примера указывает на спорный характер одного такого термина и рассматривает позиции двух общин в отношении этого термина, отмечая при этом трудности, которые влечет за собой применение спорной, нечетко определенной терминологии. В сущности, Генеральный секретарь преднамеренно не использовал такую неопределенную терминологию в своей памятной записке от 18 мая 1972 года [см. S/10664, пункт 62], в которой изложены условия и основа для ведущихся в настоящее время расширенных межобщинных переговоров. В докладе Генерального секретаря вновь признается, что стороны должны сами определить характер окончательного урегулирования.

34. Сегодня утром в ходе поучительной лекции по конституционному праву мы уже выслушали мнение одной стороны по проблеме, которую, по словам представителя этой стороны, лучше оставить на рассмотрение тех, кто в настоящее время обсуждает различные возможности введения на острове приемлемой конституции. Я не могу понять опасений, высказанных за этим столом в отношении федеративной системы, которую, кажется, избрали многие члены этой Организации. Это никоим образом не означает, что Турция или, насколько мне известно, община киприотов-турок склонна отстаивать ту или иную форму федерации при обсуждении будущей конституционной системы, которая будет принята на Кипре с целью сохранения его независимости и территориальной целостности. Сейчас мне достаточно сказать, что ответственность за решение этой проблемы Кипра лежит в конечном счете на других, и я надеюсь, что они приложат максимум усилий для ее решения.

35. В соответствии с одним из своих основных принципов внешней политики турецкое правительство, которое является непосредственно заинтересованной стороной, имеющей моральные и договорные обязательства, намерено содействовать справедливому, окончательному и мирному

решению кипрского вопроса, которое будет полностью гарантировать законные права и интересы турецкой и греческой общин, а также других заинтересованных сторон. Мы неоднократно заявляли, и я, как и ранее, повторяю вновь, что мы по-прежнему будем стремиться к преобразованию Кипра из государства межобщинной борьбы в образец двухобщинного государства, в котором, как первоначально и было задумано, обе общины будут являться хозяевами своей родной земли и в равной степени пользоваться плодами независимости, суверенитета, территориальной целостности и безопасности своего острова, причем ни одна община не будет господствовать над другой.

36. Генеральный секретарь рекомендовал продлить мандат ВСООНК еще на срок в шесть месяцев. Турецкое правительство согласилось с этой рекомендацией, которая недавно была принята данным органом, и я хотел бы выразить нашу признательность членам Совета, а также странам, финансирующим ВСООНК, за то, что они сделали возможным сохранение этих Вооруженных сил на острове. Признавая финансовые и другие трудности, с которыми им приходится сталкиваться при оказании этой помощи, я хотел бы еще раз отметить, что моя делегация согласна с Генеральным секретарем в том, что присутствие Вооруженных сил необходимо для поддержания относительной безопасности, имеющей важное значение для сторон, усилия которых направлены на достижение мира.

37. Прежде чем закончить свое выступление (а я надеюсь, что мне не придется больше выступать в прениях), я хотел бы выразить искреннюю признательность моему правительству Генеральному секретарю г-ну Вальдхайму и его помощникам здесь и на Кипре, Заместителю Генерального секретаря г-ну Гуйеру специально представителю г-ну Озорио-Тафаллу, участие которого в нашей работе я приветствую, Командующему Вооруженными силами генерал-майору Прему Чанду, всему персоналу и составу Вооруженных сил за их самоотверженную и созидательную работу.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: Следующим оратором значится представитель Греции, которому я предоставляю слово.

39. Г-н ПАНДИОТАКОС (Греция) (говорит по-английски): Прежде всего, г-н Председатель, позвольте мне присоединиться к поздравлениям, адресованным вам в связи с избранием вас на пост Председателя Совета Безопасности. Моя делегация высоко оценивает мастерство, которое вы проявили при подготовке основы для этих прений по кипрскому вопросу, и мы желаем вам всяческих успехов в вашей деятельности на этом посту в оставшееся время. Я хотел бы также поблагодарить вас за то, что вы предоставили греческой делегации возможность принять участие в сегодняшнем заседании и высказать несколько замечаний по докладу Генерального се-

кретаря, в котором дается реалистичная и исчерпывающая оценка современной ситуации на Кипре и роли, которую сыграли там Вооруженные силы Организации Объединенных Наций за прошедшие шесть месяцев.

40. Общий вывод, который следует из данного доклада, заключается в том, что этому раздираемому борьбой острову надо, несомненно, сделать еще много шагов на пути к нормализации обстановки, прежде чем можно будет с уверенностью говорить о каком-либо значительном сокращении Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. В этом отношении мы разделяем озабоченность Генерального секретаря тем фактом, что не было достигнуто сколь-либо значительного прогресса в деле нормализации и военной деконфронтации. Однако отрадно отметить, что, несмотря на случайные разногласия и другие возникающие время от времени трудности, между всеми непосредственно заинтересованными сторонами существует, по-видимому, согласие в том, что возобновление межобщинных переговоров является лучшим (и единственным) путем, ведущим к мирному решению кипрской проблемы. Как очень уместно отмечает Генеральный секретарь, эти переговоры являются

«позитивным, конструктивным и ценным шагом в деле урегулирования конституционных вопросов, создающим основу для решения давней проблемы Кипра» [S/10940 и Corr.1, пункт 83].

41. Вряд ли следует говорить, что переговоры являются всего лишь средством для предпринятия действий и что до согласованного урегулирования, по-видимому, еще далеко. С другой стороны, не следует упускать из виду тот факт, что кипрская проблема, уникальная по своей сложности, не может быть решена мгновенно. Терпение, добросовестность и здравый смысл — это три предварительных условия для достижения любого жизнеспособного решения. Тем из нас, кто, возможно, проявляет вполне понятное нетерпение или нервозность, я говорю следующее: пока нет возможности действовать, ведение переговоров уже кое-что значит. Кроме того, совершенно очевидно, что любое урегулирование должно соответствовать Уставу и резолюциям, принятым Советом Безопасности в 1964 и 1967 годах; оно должно также учитывать благополучие всего народа Кипра в рамках международного мира и безопасности. Я еще раз подчеркиваю, что политика греческого правительства основана на положениях двух упомянутых резолюций и что отчеты Совета свидетельствуют о постоянстве этой политики.

42. В том же смысле греческая делегация выражает удовлетворение тем, что межобщинные переговоры, как указано в докладе, велись в конструктивном духе. Нас также весьма ободряет тот факт, что, как считает г-н Озорио-Тафалл, имеюти, по-видимому, все возможности для достижения согласия по значительному кругу принципиальных вопросов.

43. В своем докладе Генеральный секретарь, однако, предостерегает, что для успешного завершения переговоров необходимо много и кропотливо работать. С другой стороны, отрадно отметить, что положение на острове в течение последних шести месяцев оставалось почти спокойным и не произошло ни одного существенного инцидента межобщинного характера, несмотря на внутренние непримиримые противоречия, все еще существующие между греческой и турецкой общинами. Мы верим и надеемся, что в конечном счете спокойствие и здравый смысл восторжествуют во всех областях на благо всех сторон.

44. Греческое правительство неоднократно осуждало все акты насилия и указывало, что согласованное конституционное урегулирование является единственным решением проблемы. Мы первыми в октябре 1971 года полностью одобрили памятную записку Генерального секретаря [см. S/10401, пункт 79] о возобновленных межобщинных переговорах. Мы, безусловно, последними откажемся от попыток обеспечить их успешное завершение, будучи твердо убежденными в том, что путь, который мы сейчас избрали, вероятнее всего приведет к урегулированию, приемлемому для всех заинтересованных сторон. Поэтому в интересах общего дела стороны должны воздерживаться от каких-либо индивидуальных или коллективных действий или каких-либо поспешных инициатив, которые могут усилить разногласия, ухудшить атмосферу и тем самым затруднить решение проблемы. С другой стороны, вряд ли следует вновь подчеркивать губительные последствия для заинтересованных сторон в случае срыва переговоров.

45. Учитывая все эти соображения, мы полностью одобряем предложение Генерального секретаря о продлении мандата ВСООНК на следующие шесть месяцев. Фактически, важная для дела мира деятельность Вооруженных сил вышла далеко за пределы острова и убедительно доказала, по нашему мнению, всю важность операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Однако в этой связи я не могу не выразить нашего разочарования тем, что так мало членов Совета Безопасности принимает участие в финансировании операций Организации Объединенных Наций на Кипре — тем более, что операции ВСООНК до сих пор приносили лишь пользу. Вот почему есть основания надеяться, что для требуемого продолжения этих операций больше членов Совета и членов Организации Объединенных Наций предоставит материальную помощь. Со своей стороны, Греция будет продолжать вносить значительный вклад в финансирование этих операций, с тем чтобы уменьшить финансовый дефицит, который вызывает вполне обоснованную озабоченность Генерального секретаря.

46. Кроме того, я считаю, что сейчас уместно вновь напомнить о том, что в более широком смысле мы не можем получить что-либо, ничем за это не расплачиваясь; мы не сможем выпол-

нить положений нашего Устава и сделать Организацию Объединенных Наций эффективным орудием международного мира без предоставления необходимых средств. Что касается конкретно Кипра, то успех возобновленных переговоров зависит, главным образом, от сохранения мирных условий, разрядки и деконфронтации. Одно лишь присутствие «голубых берегов» на острове в значительной степени препятствует возможному возобновлению межобщинной борьбы. В этой связи позвольте мне также отметить, что ни резолюция 186 (1964), которая определила функции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, ни резолюция 244 (1967) не устанавливали какой-либо связи между продолжительностью пребывания этих Вооруженных сил на Кипре и ходом межобщинных переговоров.

47. Поддержание мира и истинные попытки, направленные на примирение сторон, являются двумя различными аспектами всей операции, которые выявляют роль Организации Объединенных Наций. Хотя я в принципе согласен со взглядами, высказанными в прошлом году на этом форуме некоторыми коллегами (в частности, представителями Соединенного Королевства и Италии), утверждавшими, что поддержание мира не может заменить примирение, тем не менее я считаю также, что примирение даже путем проведения непосредственных межобщинных переговоров является недостижимым без присутствия на острове сил по поддержанию мира. Поэтому уместнее сказать, что в специфических условиях, сложившихся на Кипре, ничто не может заменить поддержание мира, которое является единственным средством достижения успеха в примирении.

48. Принимая это во внимание, мое правительство надеется, что ВСООНК будут продолжать оказывать содействие поискам справедливого и прочного урегулирования, пока это будет необходимо. В конечном счете, по словам Редьярда Киплинга, ни один вопрос нельзя считать урегулированным, пока он не урегулирован справедливо. Мы не отойдем ни на шаг от этой логики и линии поведения, поскольку мы считаем, что операция по поддержанию мира на Кипре является одним из наиболее важных видов деятельности Совета Безопасности во исполнение его главной обязанности по поддержанию международного мира и безопасности. Мы действительно не представляем, кто мог бы взять на себя всю ответственность за преждевременное прекращение деятельности Вооруженных сил или значительное сокращение их численности.

49. В заключение своего выступления я хотел бы вновь выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю за то внимание, которое он постоянно уделяет кипрскому вопросу. С момента избрания на этот пост он не щадил усилий для успешного завершения возобновленных межобщинных переговоров, круг участников которых расширился. Со своей стороны, мы всегда

будем поддерживать его усилия, направленные на достижение согласованного решения этой проблемы, основанного на положении о независимом, суверенном и унитарном государстве Кипр. В этой связи я хотел бы также поблагодарить его помощников, проявивших незаурядные способности, а именно: Заместителя Генерального секретаря г-на Роберто Гуйера и специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-на Озорио-Тафалла. Мы благодарны им за их кропотливую работу с целью предотвратить, насколько это в их силах, ухудшение обстановки и устранить разногласия, все еще существующие между сторонами. Наконец, мы выражаем благодарность Командующему Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре генерал-майору Прему Чанду и всему личному составу этих сил за конструктивную деятельность на месте, в которой они проявили большую настойчивость, достойную похвалы беспристрастность, и безграничную добрую волю.

50. Г-н СКАЛИ (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Прежде всего я надеюсь, что мне позволят высказать замечание личного характера. Будучи относительно новичком в Совете Безопасности, я лично очень рад участвовать в прениях, которые проходят под знаком согласия, надежд и перспектив на будущее, особенно в такой важной области, как поддержание мира.

51. Делегация Соединенных Штатов поддерживает продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре на следующие шесть месяцев. Вооруженные силы продолжают содействовать поддержанию законности и порядка на Кипре и, следовательно, поддержанию мира и безопасности в восточной части Средиземноморья.

52. Я хотел бы выразить нашу признательность за высоко профессиональную работу специальному представителю Генерального секретаря г-ну Озорио-Тафаллу; я также хотел бы отдать дань уважения офицерам и солдатам восьми государств, предоставившим контингенты войск для ВСООНК, которые под руководством генерал-майора Према Чанда находятся на переднем крае поддержания международного мира.

53. В свете событий, происшедших на Кипре с момента последнего заседания Совета в декабре, Соединенные Штаты продолжают проявлять сдержанный оптимизм. Возможности достижения значительного прогресса в разрешении этой чрезвычайно сложной проблемы сейчас, по-видимому, более благоприятны, чем ранее.

54. Мы находим основания для оптимизма в тщательно составленном и содержательном докладе Генерального секретаря. Военная обстановка на Кипре оставалась спокойной. Произошло несколько столкновений между греческими и турецкими киприотами, и лишь одно вооруженное столкновение за прошедшие шесть месяцев было признано нарушением соглашения о

прекращении огня. Это находится в разительном контрасте с событиями, имевшими место ранее.

55. Мы рады, что межобщинные переговоры с участием лидеров киприотов-турок и киприотов-греков продолжались в относительно сдержанной и конструктивной атмосфере. Мы решительно призываем все стороны максимально использовать эту благоприятную атмосферу и имеющиеся в настоящее время возможности. Мы твердо надеемся, что в конечном счете все представители кипрского народа будут жить в мире друг с другом в суверенном, независимом и едином государстве Кипр.

56. Ситуация на Кипре характеризуется как некоторыми достижениями, так и некоторой неопределенностью. Совершенно очевидно также и то, что конструктивные изменения в оценке извне кипрской ситуации заметно улучшили атмосферу с тех пор, когда впервые были созданы Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

57. Десять лет назад, даже три года назад, угроза столкновения соседних с Кипром государств считалась вполне реальной. Сейчас, по нашему мнению, ситуация на Кипре характеризуется большим сходством во взглядах между соседними державами. Это обстоятельство оказало благотворное влияние на международный мир и безопасность в данном районе и содействовало восстановлению на Кипре нормальных условий. Эти цели являются главными целями Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, и мы полностью и безоговорочно поддерживаем конструктивные позиции Греции, Турции и Кипра.

58. Генеральный секретарь вновь с сожалением сообщил нам о сохраняющемся дефиците в финансировании операций Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Он неоднократно обращался с призывом о внесении дополнительных взносов. Тем не менее фактическое финансирование этой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира осуществляется за счет небольшого числа государств, которые продолжают делать более крупные взносы, чем того требуют их интересы или обязательства. По оценке Генерального секретаря, этот дефицит может вскоре достичь суммы в 18,9 млн. долларов. Мое правительство в течение нескольких последних лет пыталось, проводя консультации с Генеральным секретарем и другими государствами, финансирующими эти операции, содействовать уменьшению или, еще лучше, ликвидации этого дефицита. Мы надеемся, что наш принцип параллельных взносов и наш специальный взнос 8 млн. долларов в прошлом году будут содействовать финансированию этих Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира со стороны других членов Организации. Результаты нас разочаровали. Тем не менее мы по-прежнему призываем членов Организации Объединенных Наций, глав-

ным образом членов данного Совета и тех, кто непосредственно заинтересован в присутствии ВСООНК, содействовать усилиям, направленным на то, чтобы создать для ВСООНК прочную финансовую основу.

59. При отсутствии положительного отклика на призывы Генерального секретаря мы не представляем, как удастся сохранить нынешнюю численность ВСООНК и продолжить их операции. К счастью, однако, мы считаем, что кипрская ситуация достигла такой стадии, когда мы можем уже серьезно рассматривать вопрос о сокращении численности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций и рационализации и реорганизации их операций.

60. В этой связи Соединенные Штаты решительно поддерживают Генерального секретаря в его намерении, отраженном в пунктах 89 и 99 доклада, тщательно изучить пути и средства сокращения расходов на операции Вооруженных сил Организации Объединенных Наций и снижения численности этих сил. Соединенные Штаты полностью поддержат такую экономию на операциях ВСООНК, которую Генеральный секретарь может достичь без риска снижения их эффективности. По нашему мнению, при изучении этого вопроса Генеральный секретарь должен, по крайней мере, четко проанализировать, какие именно изменения с целью ликвидации ежегодного дефицита можно будет внести в структуру Вооруженных сил или действующие процедуры и каким образом он сможет это осуществить.

61. Мы также надеемся, что одновременно Генеральный секретарь и его помощники изучат возможности создания альтернативных моделей, основанных на предполагаемом снижении нынешней численности ВСООНК примерно на 25, 50 и 75 процентов. В ходе этого изучения можно будет осуществить альтернативную перестройку Вооруженных сил с целью повышения их мобильности, пересмотреть действующие процедуры и обеспечить надлежащее материальное снабжение каждой такой модели сил в пределах их нынешних полномочий.

62. Вряд ли следует говорить, что, внося эти предложения, мы отнюдь не собираемся навязывать Генеральному секретарю, странам, финансирующим в настоящее время эти Вооруженные силы, или Совету Безопасности какую-либо определенную численность сил или их структуру. Совершенно ясно, что эти изменения могут быть осуществлены лишь после тщательного изучения ситуации на Кипре и вокруг него с учетом многих факторов и при полном согласии всех заинтересованных сторон. Но мы считаем, что пора уже основательно и детально пересмотреть структуру, операции и финансирование этих Вооруженных сил. Мы приветствуем намерение Генерального секретаря заняться этими проблемами, прежде чем мы вновь будем рассматривать данный вопрос в декабре.

63. Г-н ВЕЙР (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Мы вновь голосовали со сдержанным оптимизмом за продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре на следующие шесть месяцев. Главной причиной такого оптимизма является отраженное в докладе об операциях за прошедшие шесть месяцев мнение специального представителя Генерального секретаря на Кипре о том, что, по-видимому, имеются хорошие возможности для достижения в межобщинных переговорах соглашения по значительному числу принципиальных вопросов. Именно на эти переговоры мы возлагаем наши основные надежды, и мое правительство твердо убеждено в том, что они являются лучшим путем для достижения урегулирования.

64. В этой связи я, пользуясь возможностью, приветствую г-на Озорио-Тафалла, присутствующего на этом заседании. Мы все выражаем ему большую благодарность за мастерство и настойчивость, проявленные им за годы работы на Кипре, и мое правительство глубоко признательно ему и его военным и гражданским коллегам за постоянные усилия, прилагаемые ими для достижения урегулирования спорных вопросов. Мы также глубоко признательны Генеральному секретарю, замечания которого в очень ясном и конструктивном докладе мы одобряем и поддерживаем.

65. По мнению моей делегации, нет сомнений в том, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций продолжают играть важную роль в осуществлении строгого контроля за развитием военной ситуации внутри страны, в расследовании случаев, к которым причастны обе кипрские общины, и в предотвращении конфронтации путем оказания добрых услуг. Это ясно указано в докладе Генерального секретаря. Именно по этой причине мое правительство вновь охотно поддержало продление мандата ВСООНК и обязуется сохранить наш военный контингент и нынешний размер нашей материальной помощи. В этой связи я упомянул, что в настоящее время финансовый взнос Соединенного Королевства в эти операции ежегодно составляет значительную сумму — около 4,5 млн. фунтов стерлингов. Эта сумма включает основные расходы на содержание наших войск и дополнительные расходы, покрываемые нами за счет взноса, а также наше материально-техническое обеспечение других контингентов. Эти последние расходы, то есть дополнительные расходы и расходы на материально-техническое обеспечение, резко возросли. Тем не менее, учитывая серьезное финансовое положение операций на Кипре, мое правительство согласилось покрывать возросшие расходы на период действия продленного мандата.

66. В своем докладе Генеральный секретарь выражает весьма серьезную озабоченность по поводу финансового положения — гораздо более серьезную, чем по любому другому аспекту. Финансовое положение заметно ухудшилось, и

увеличивающийся дефицит должен вызывать у всех нас беспокойство. Я хотел бы сказать несколько слов об этом. Во-первых, мы надеемся, что все страны, финансирующие операции, начнут действовать так же, как мое правительство и некоторые другие правительства, то есть начнут покрывать возросшие расходы — другими словами, увеличат свой общий финансовый взнос. Этого, однако, недостаточно, и поэтому, во-вторых, мое правительство надеется, что в ответ на призыв Генерального секретаря все государства-члены окажут более щедрую помощь. Эти операции имеют важное значение для всех нас. Наконец, моя делегация приветствует намерение Генерального секретаря достичь экономии без риска снижения эффективности деятельности ВСООНК. Мы хорошо понимаем, что выполнение любых рекомендаций в отношении снижения численности этих Вооруженных сил будет зависеть от политических и военных условий, преобладающих в данное время, а также от финансовых соображений. Тем не менее мы надеемся, что удастся достичь значительной экономии средств.

67. У моей делегации, так же как и у Генерального секретаря, вызывает беспокойство тот факт, что, как отмечено в докладе, «прогресс в достижении возвращения к нормальным условиям был явно медленным» [S/10940 и Corr.1, пункт 94]. Нас особенно заинтересовали предложения Генерального секретаря, направленные на ослабление напряженности и создание атмосферы доверия между двумя общинами. Мы осознаем, что прогресс в этой области зависит от создания атмосферы доверия на основе успеха в межобщинных переговорах. Вместе с тем атмосфера конфронтации никому не приносит пользы и ложится тяжелым бременем на ресурсы ВСООНК. В докладе отмечается, что между этой проблемой и военной проблемой существует связь. Тем не менее ВСООНК готовы оказать содействие переговорам по заключению надлежащих ограниченных соглашений в качестве первоначального шага и содействовать их выполнению. Мое правительство решительно поддерживает предложения Генерального секретаря и его представителей в этих областях. Если эта возможность будет использована и будет достигнут ожидаемый успех в межобщинных переговорах, то ситуация, возможно, коренным образом изменится к декабрю 1974 года. Мы искренне надеемся, что так и будет.

68. Г-н ЯНКОВИЧ (Австрия) (*говорит по-французски*): Только что в двадцать четвертый раз Совет Безопасности продлил мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Поддержка моей делегацией этого решения свидетельствует о том, что моя страна, обсуждая этот вопрос в Совете Безопасности впервые, верит в условия, предпринимаемые Организацией Объединенных Наций с целью поддержания мира на Кипре.

69. Генеральный секретарь в своем ясном докладе обращает наше внимание на то, что перего-

воры между двумя общинами носили конструктивный характер и что, по мнению его специального представителя на Кипре, такое положение дел может в ближайшем будущем привести к выработке основы для договоренности между сторонами. Моя делегация убеждена в том, что переговоры — наиболее перспективный метод решения проблем этого государства. В высшей степени важно, чтобы эти переговоры привели к выработке решений, приемлемых для обеих общин. Именно поэтому мы высоко ценим усилия Генерального секретаря и его специального представителя г-на Озорио-Тафалла, в результате которых год назад возобновились переговоры.

70. Однако, несмотря на возобновление и довольно обнадеживающий ход переговоров, Генеральный секретарь вновь обращает наше внимание на тот факт, что положение остается крайне неустойчивым и что сохранявшееся в целом спокойствие иногда в результате всплеск напряженности и отдельных актов насилия нарушалось. Я с сожалением отмечаю, что такое положение, по всей видимости, не изменится, пока не будут решены основные проблемы. В этих условиях мы считаем, что замечания Генерального секретаря совершенно оправданы, и мы поддерживаем его предложение продлить мандат пребывания Вооруженных сил еще на шесть месяцев.

71. Как я подчеркнул в начале своего выступления, мое правительство проявляет особый интерес к положению на Кипре, поскольку в течение последних девяти лет оно участвует в усилиях по поддержанию мира, предпринятых Организацией Объединенных Наций. Уже через месяц после принятия резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года мое правительство положительно откликнулось на просьбу Генерального секретаря предоставить в его распоряжение контингент военных и полицейских сил, а в настоящее время в составе Вооруженных сил Организации Объединенных Наций Австрия содержит не только крупный военный контингент, но также полевую госпиталь и самое крупное подразделение гражданской полиции. Кроме того, в течение ряда лет мы вносим добровольные взносы для финансирования этой миссии по поддержанию мира. Однако растущий дефицит в финансировании операций Вооруженных сил продолжает, к сожалению, оставаться главным предметом озабоченности моего правительства и правительств других стран, участвующих в этих операциях. Я не могу не выразить нашего разочарования в связи с тем, что многочисленные призывы Генерального секретаря с просьбой о внесении взносов на финансирование операций Вооруженных сил не нашли надлежащего отклика у государств-членов. Выступая на Генеральной Ассамблее, моя делегация неоднократно подчеркивала, что нынешний порядок финансирования операций по поддержанию мира только за счет добровольных взносов ограниченного числа государств не отвечает требованиям и является

необоснованным. Мы надеемся, что в рамках усилий юридической регламентации всего комплекса вопросов, связанных с операциями по поддержанию мира, этим вопросам будет уделено должное внимание.

72. Мы высоко ценим решимость Генерального секретаря продолжать усилия, направленные на решение проблемы финансирования Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. Мы с удовлетворением узнали о проведении исследования, цель которого — выявить пути сокращения финансовых обязательств Организации Объединенных Наций в отношении Вооруженных сил.

73. Не может быть никакого сомнения в том, что Вооруженные силы Организации Объединенных Наций делают на Кипре полезное дело, и я хочу особо подчеркнуть нашу высокую оценку усилий генерала Према Чанда.

74. Конечно, на первый взгляд продление в двадцать четвертый раз мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре без гарантии добиться окончательных и удовлетворительных результатов может показаться весьма сомнительным мероприятием, но если мы отдаем себе отчет в том, что одной из возможных альтернатив этому будет военная конфронтация, мы должны без колебаний оказать нашу самую твердую поддержку этой операции Организации Объединенных Наций. Тем не менее мы разделяем растущее беспокойство — которое выражалось уже не раз, — что присутствие Организации Объединенных Наций на острове, кажется, стало для Организации Объединенных Наций и стран, обеспечивающих проведение этой операции, обязательным, которому не видно конца. Поэтому мы присоединяемся к другим делегациям и выражаем нашу самую искреннюю надежду на быстрое установление на Кипре прочного мира.

75. Г-н МОЙСОВ (Югославия) (*говорит по-английски*): Вот уже третий раз в течение нынешнего срока пребывания в Совете югославская делегация принимает участие в периодическом полугодовом рассмотрении операций Организации Объединенных Наций на Кипре, начало которым было положено в марте 1964 года, то есть почти десять лет назад, в резолюции 186 (1964) Совета Безопасности. Почти целое десятилетие установившегося, хотя не всегда прочного, мира намного лучше, чем десятилетие каких бы то ни было военных действий. И все же нельзя допустить, чтобы это десятилетие прошло без существенных и позитивных перемен в ситуации и без сдвигов в разрешении проблемы.

76. Вновь на нашем рассмотрении находится исчерпывающий, сбалансированный и яркий доклад Генерального секретаря. Он посвящен, как и следует, непосредственным аспектам операций ВСООНК на Кипре. Однако, совершенно очевидно, что мы все должны помнить о более важных факторах времени и пространства, которые

следует учитывать при рассмотрении ситуации в Республике Кипр и вокруг нее. Нынешние прения в Совете Безопасности по ближневосточному вопросу в целом показывают, что для этого района, постоянно охваченного кризисом, характерно состояние непрочного мира при отсутствии настоящей войны или военных действий. Многие ораторы подчеркивали взаимозависимость мира и прогресса на Ближнем Востоке, в Средиземноморье и Европе и указывали на опасность того, что какие-либо неблагоприятные события, происшедшие в одной части этих взаимосвязанных регионов, могут распространиться на другие. Это относится, в частности, к моей делегации, поскольку Югославия является европейской и средиземноморской страной.

77. Именно в этой связи, поскольку существует опасность обострения ближневосточного кризиса под воздействием новых факторов напряженности и соперничества в обширных районах Персидского залива и других районах, все стороны, непосредственно заинтересованные в разрешении стоящей перед нами проблемы, должны еще раз осознать настоятельную необходимость — которая с каждым часом становится все более неотлагательной — достижения прогресса и заключения в конечном счете такого соглашения по Кипру, которое разрешит кризис, рассматриваемый нами раз в полгода на протяжении многих лет.

78. Мы указывали ранее и сейчас повторяем вновь, что решительная и постоянная приверженность независимой, суверенной, свободной и неприсоединившейся Республике Кипр, равноправному члену Организации Объединенных Наций, ее единству и территориальной целостности была и остается непременным условием любого прогресса на Кипре. Это позволит разрешить кризис и изменить ситуацию посредством преобразования этого района напряженности в остров сотрудничества, мира и согласия, а также обеспечить безопасность и стабильность в районе Средиземного моря и за его пределами.

79. Аналогичным образом указывали мы ранее и сейчас повторяем вновь, что Республика Кипр, как суверенное государство, согласно Уставу, соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций и основным принципам международного права, имеет право не только на полное уважение ее территориальной целостности, но и на полное соблюдение ее неотъемлемого права на невмешательство в ее внутренние дела и неприменение в любом случае силы или угрозы силой по отношению к ней с чьей бы то ни было стороны. Единственно возможной основой для решения проблем было и остается взаимопонимание и согласие всего народа Кипра и двух его общин, а также желание киприотов-греков и киприотов-турок жить в мире и согласии в справедливом и едином государстве, достигая разумные компромиссы без давления извне.

80. Вот почему с удовлетворением мы восприняли содержащиеся в докладе Генерального секретаря ссылки на продолжающиеся межобщинные переговоры и на некоторый прогресс, достигнутый в ходе этих переговоров. Вот почему мы разделяем его оценку и надежды, о которых говорится в пункте 83 этого доклада. Вот почему мы также согласны с его замечанием о том, что необходимо выделить больше времени для этих переговоров, но при этом ограничить их определенным сроком; как указано в пункте 79, «в любом случае потребуются, по крайней мере, еще четыре месяца переговоров». Действительно, в таких сложных и деликатных вопросах всегда требуется терпение, и следует использовать все время, которое действительно необходимо. Но все мы знаем, что ничто не может продолжаться бесконечно и что следует также использовать другой аспект искусства дипломатии, а именно разрешение проблемы и компромисс.

81. К счастью, последние шесть месяцев прошли без каких-либо крупных вооруженных столкновений. Однако в то же время имели место многие опасные и угрожающие инциденты, которые зачастую нарушали относительно нормальную жизнь, если в данном случае можно использовать такое выражение. Кроме того, вокруг Кипра предпринимались попытки политических маневров, чреватых кризисом. То, что эти маневры в основном не нарушили мира и стабильности, что переговоры между общинами смогли продолжаться и даже ознаменованы некоторыми успехами — все это заслуга правительства Кипра, ВСООНК и всех тех факторов, которые противостояли и сдерживали эти инциденты. Для какой-либо стороны, участвующей в переговорах, было бы неразумным стараться выиграть время, рассчитывая на то, что события, подобные упомянутым выше, смогут дать преимущества одной стороне и ослабить позицию другой. Успех этих переговоров, на которых обсуждается общая судьба народа одного острова, одного государства, может быть достигнут только в атмосфере взаимного доверия, а не в атмосфере соперничества, когда каждая сторона старается одержать верх над другой.

82. Можно только сожалеть о том, что Генеральный секретарь был вновь вынужден указать в своем докладе на то, что хотя в настоящее время есть признаки улучшения экономического положения, хотя и в различной степени, в каждой из общин острова [см. S/10940 и Corr.1, пункт 62] в области военной деконфронтации достигнуты лишь незначительные успехи, и возвращение к нормальным условиям жизни протекает очень медленно [там же, пункты 93 и 94]. В целом мы поддерживаем подход к решению проблемы через частичную деконфронтацию, через ограниченную меру военного разъединения, которая ведет к более широким мерам, и мы одобряем готовность ВСООНК вести в этих целях переговоры о соответствующих соглашениях ограниченного характера и обеспечивать

военное присутствие, чтобы не допустить усиления угрозы безопасности для каждой из общин в результате таких соглашений. Мы только призываем, чтобы обе стороны, а не только одна, как это было до сих пор, заняли такую позицию, которая способствовала бы созданию лучшей атмосферы для дальнейших переговоров и достижению конечных результатов.

83. Эта сторона существующего положения приводит меня к вопросу о самих ВСООНК, их деятельности, роли и финансовом положении. В связи с этим вопросом я хотел бы, как и раньше, выразить нашу глубокую признательность Генеральному секретарю г-ну Курту Вальдхайму, Заместителю Генерального секретаря г-ну Роберто Гуйеру и г-ну Озорио-Тафаллу за все то, что они сделали и делают в политической области, в деле активизации и поддержания поступательного движения и темпов переговоров между общинами, за их заботу о ВСООНК и в других вопросах. Мы по-прежнему очень высокого мнения о Вооруженных силах и выражаем чувство благодарности командующему Вооруженными силами генерал-майору Прему Чанду, всем его офицерам и солдатам за их деятельность, преданность и вклад в дело мира.

84. Мы считаем, что присутствие ВСООНК и та важная роль, которую они играют в успешном поддержании мира на острове, дают положительный пример того, что Организация Объединенных Наций может сделать в самых тяжелых условиях. Пусть этот пример, этот опыт и возрожденный престиж Организации Объединенных Наций в плане ее возможностей по поддержанию мира всегда будут в нашей памяти в те моменты, когда мы обращаемся к поиску путей и средств урегулирования других международных споров и кризисов, отдельные из которых не так уж далеко отстоят от кипрской проблемы во времени и пространстве.

85. Именно исходя из такой положительной оценки роли, деятельности и результатов деятельности ВСООНК и памятуя о призывах Генерального секретаря, касающихся сложного финансового положения ВСООНК, правительство Социалистической Федеративной Республики Югославии решило, в соответствии с положениями резолюции 186 (1964) Совета Безопасности, сделать добровольный взнос на финансирование ВСООНК в размере 20 тыс. долларов. Позавчера, 13 июня, Генеральному секретарю была передана соответствующая записка.

86. Принимая новую рекомендацию Генерального секретаря к сведению, с согласия правительства Кипра, Греции и Турции, о продлении мандата ВСООНК еще на один ограниченный период, мы надеемся вместе с тем, что Генеральный секретарь сможет, как он и намеревается, вынести обоснованные рекомендации о сокращении обязательств Организации Объединенных Наций в плане как финансов, так и людских контингентов.

87. Мы горячо надеемся, что не за горами время, когда в результате нормализации жизни и отношений в Республике Кипр присутствие ВСООНК, которое в любом случае не может длиться бесконечно, не потребуются. Правда, что иногда, как это было на протяжении последнего десятилетия, присутствие в какой-либо стране подобных вооруженных сил этой всемирной Организации приносило положительные результаты и даже было необходимо. Но правда также и то, что в конечном счете ни одной из стран не следует чрезмерно полагаться на это присутствие; самым разумным является решение собственных проблем своими силами и поддержание своей стабильности своими средствами. Поэтому никакие внешние факторы не должны затруднять для народа Кипра, его двух общин и их правительств достижение урегулирования их собственных и только их собственных проблем, в результате которого отпала бы необходимость в присутствии на острове ВСООНК.

88. Поэтому мы искренне надеемся, что в скором времени на переговорах между двумя общинами на Кипре будет достигнут решающий прогресс и что обе общины смогут прийти к окончательному соглашению. Ведь действительно настало время для достижения такого соглашения и установления мира и взаимного доверия, с тем чтобы можно было в полной мере обеспечить развитие и прогресс Кипра. Мы надеемся, что в декабре этого года мы сможем отметить, что продолжительная и трудная миссия Организации Объединенных Наций успешно завершена. Однако, если этого — к чему мы все так стремимся — не произойдет, нам без сомнения в декабре придется отказаться от ставшей уже привычной констатации этого стремления и провести всеобъемлющее изучение проблем и препятствий, которые все еще стоят на пути успешного завершения этой миссии Организации Объединенных Наций по поддержанию мира.

89. В заключение я хотел бы еще раз сказать о том, как высоко мое правительство оценивает давние и добрые отношения с соседними странами — Грецией и Турцией. С Республикой Кипр у нас, конечно, сложились прекрасные отношения; этому в огромной мере способствовали близкие личные отношения между нашими двумя главами государств. Они продолжают свое тесное сотрудничество с помощью новых контактов и консультаций в рамках движения неприсоединившихся стран, в первую очередь в ходе предстоящей в сентябре будущего года в Алжире Конференции глав государств и правительств неприсоединившихся стран.

90. Г-н ДЕ ГИРЕНГО (Франция) (*говорит по-французски*): Решение о возобновлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, которое мы только что приняли, вновь вынуждает мою делегацию, равно как и делегации других членов Совета Безопасности, выступить с комментариями, в которых определенное чувство безнадежности перемежается с

чувством надежды. Именно с надеждой в декабре прошлого года мы приветствовали возобновление межобщинных переговоров и выразили пожелание, чтобы, несмотря на очевидные трудности в этом деле, стремление к компромиссу возобладало над подозрительностью и неуступчивостью.

91. Роль Генерального секретаря в выработке новой формулы и последующем принятии ее двумя сторонами, влияние его специального представителя, так же как и оказанная экспертами по конституционным вопросам помощь, по нашему мнению, являлись и по-прежнему являются хорошей гарантией успеха этих переговоров. Все это оправдывает чувство надежды, которое здесь по-прежнему преобладает. Тем не менее ясно также, что в конечном счете сами стороны должны достигнуть соглашения, условия которого им необходимо определить, руководствуясь целью обеспечения кипрского государства такими институтами, которые гарантировали бы его независимости и суверенитет и обеспечивали бы всему населению, равно как и каждой общине, безопасность и активное участие в решении государственных дел.

92. В этой связи мы с большим удовлетворением отмечаем, что, несмотря на некоторые трудности, которые вынудили одного из участников переговоров поставить вопрос о своем дальнейшем участии, но которые, к счастью, преодолены, в частности, благодаря вмешательству Генерального секретаря, с момента возобновления переговоров состоялось 43 заседания. Специальный представитель не исключает возможности успешного завершения переговоров в течение четырех месяцев. Однако он называет этот срок с большой осторожностью, указывая при этом на сложность обсуждаемых проблем, о которой свидетельствует наличие глубоких разногласий даже в вопросе выбора формулировок для определения целей переговоров. Но каково бы ни было наше законное желание помочь участникам переговоров в решении их трудной задачи, мы, естественно, не можем окончательно разрешить этот спор, ибо такое решение конституционных проблем Кипра должно стать результатом переговоров между общинами.

93. Тем не менее, ввиду того что успех переговоров в большой степени зависит от взаимного доверия сторон, нужно обеспечить и некоторые внешние условия для переговоров, в частности, спокойствие на острове и отсутствие конфронтации между общинами. В этом отношении следует отметить, что в последнее время инциденты происходили редко; однако в докладе отмечаются акты насилия, имевшие место в одной из общин. Девятилетнее присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре как раз и имело целью восстановление, а затем поддержание порядка на острове. Но мы считаем, что эта задача никогда не являлась самоцелью. Ее выполнение предполагало создание обеим общинам возможностей для решения

своих проблем таким образом, чтобы устранить причины, вызвавшие необходимость в присутствии Вооруженных сил, и чтобы позволить Вооруженным силам покинуть остров и уступить место обычным институтам, создаваемым суверенным государством для обеспечения общественного порядка.

94. Тот успех, который сопутствовал Вооруженным силам в выполнении ими своей миссии, по-видимому, содействовал тому, что острое ощущение необходимости в скорейшем урегулировании с годами притупилось. Постепенно установились отношения фактического сосуществования между двумя общинами, во многом, конечно, ограниченные и чреватые опасностью нового обострения и временно уменьшился риск столкновения. Однако все понимают непрочность такого положения, когда в деле сохранения этого неустойчивого равновесия приходится полагаться именно на присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

95. Но переговоры уже начались. Ведутся поиски стабильных институтов, которые отвечали бы пожеланиям и потребностям каждой из общин. В этих условиях, поддерживая решение о возобновлении мандата Вооруженных сил еще на шесть месяцев, мы полностью разделяем стремление Генерального секретаря выявить пути сокращения обязательств Организации Объединенных Наций на Кипре и с интересом ожидаем рекомендаций, которые он намерен нам представить в своем следующем докладе в декабре 1973 года.

96. Несомненно, для того чтобы приступить к сокращению этих обязательств, необходимо, как он пишет, учитывать прогресс, достигнутый на переговорах между двумя общинами. Вместе с тем настало, видимо, время, чтобы в своих усилиях по достижению желаемого компромисса стороны приняли во внимание перспективу постепенного вывода Вооруженных сил, который является неизбежным. Цель, которую ставил перед собой Совет Безопасности девять лет назад при создании Вооруженных сил, по-видимому, остается нашей главной заботой, а именно: создание обстановки, обеспечивающей гармоничное сосуществование двух общин и общественный порядок без применения крайних или носящих искусственный характер мер. Именно к решению этой трудной и уже давно стоящей задачи стремятся представители общин на возобновившихся переговорах. Поэтому мы надеемся, что скоро будут созданы условия для прекращения операции Организации Объединенных Наций на Кипре и для восстановления на острове подлинного и прочного мира.

97. Сэр ЛОУРЕНС МАКИНТАЙР (Австралия) (*говорит по-английски*): Позвольте мне начать с заявления о том, что откровенный и всеобъемлющий доклад Генерального секретаря по вопросу о положении дел в осуществлении операции Организации Объединенных Наций на Кипре

полностью убедил мою делегацию в том, что в нынешних условиях, как они охарактеризованы в этом документе, по-прежнему существует необходимость в присутствии на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, и поэтому мы голосовали в поддержку проекта резолюции, содержащегося в документе S/10946. Наша поддержка, однако, отнюдь не была слепой и не носила, как говорится, ритуальный характер. Как указал Генеральный секретарь в пункте 98 своего доклада, правительства, которые на протяжении последних девяти лет предоставляли контингенты в состав ВСООНК, в том числе и мое правительство, несколько встревожены увеличивающейся продолжительностью присутствия Организации Объединенных Наций на Кипре и затягиванием процесса достижения урегулирования, к которому Совет призывал в 1964 году. Мы также не хотели бы, чтобы дальнейшее и, бесспорно, приносящее пользу присутствие ВСООНК рассматривалось как заведомо неограниченное с точки зрения его продолжительности, особенно, если учесть растущую стоимость операции, о чем сообщил Генеральный секретарь. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем, что Генеральный секретарь, исходя из результатов анализа, проведенного здесь, в Центральных учреждениях, и на Кипре, а также исходя из предполагаемого развития событий в ближайшие месяцы, в первую очередь на межобщинных переговорах, намерен в своем следующем докладе Совету сделать соответствующие, как мы надеемся, всесторонние рекомендации, направленные на достижение экономии. В любом случае мы, несомненно, стоим за то, чтобы бремя расходов распределялось более равномерно между всеми государствами — членами Организации Объединенных Наций.

98. В то же время мы полностью разделяем мнение Генерального секретаря о том, что продолжение мандата Вооруженных сил на следующий ограниченный срок является крайне необходимым, и Австралия, со своей стороны, предоставит еще на шесть месяцев полицейский контингент прежней численности и сделает финансовый взнос на содержание ВСООНК в прежнем размере.

99. К сожалению, доклад Генерального секретаря со всей очевидностью показывает, что нестабильность на Кипре продолжает сохраняться. Так, несмотря на то что межобщинное военное положение на протяжении последних шести месяцев оставалось спокойным — за исключением нескольких инцидентов, происшедших между киприотами-греками и киприотами-турками, — воинственные акции антиправительственных групп киприотов-греков привели к ответным мерам со стороны других киприотов-греков и вызвали беспокойство в общине киприотов-турок.

100. Вызывает разочарование и то, что в области военной деконфронтации, которая, даже если бы она и была ограниченной, могла бы способ-

ствовать смягчению напряженности и, следовательно, некоторому сокращению Вооруженных сил Организации Объединенных Наций, не было, по-видимому, достигнуто сколько-нибудь существенного прогресса. Следует надеяться, что некоторый прогресс в этом направлении может быть достигнут в результате консультаций, предусмотренных в пункте 93 доклада.

101. Мы также отмечаем, что, несмотря на значительный рост экономической активности в каждой из двух общин, все еще сохраняются серьезные различия в уровнях прогресса, достигнутого киприотами-греками и киприотами-турками, а экономические и социальные контакты между двумя общинами все еще остаются ограниченными. Ввиду того что стороны по-прежнему не доверяют друг другу, наибольшие надежды на прогресс в достижении урегулирования кипрской проблемы связаны с продолжающимися межобщинными переговорами с участием специального представителя Генерального секретаря, г-на Озорио-Тафалла и экспертов по конституционным вопросам, выделенных правительствами Турции и Греции.

102. Мы можем лишь побудить обе стороны прилагать более энергичные усилия для достижения соглашения, прежде всего по общим принципам конституционного урегулирования, которое учло бы пожелания и нужды всех киприотов, с тем чтобы, как сказал представитель Кипра, процесс выработки конституции продолжался на сбалансированной и жизнеспособной основе с большой долей взаимопонимания между сторонами. Обнадеживающим является тот факт, что специальный представитель сообщил, что переговоры проходят конструктивно и существует хорошая перспектива того, что удастся достичь значительного согласия по принципиальным вопросам. Поскольку нам приходится мириться с тем, что прогресс в этой области неминуемо будет медленным и болезненным, мы можем только надеяться, что прогнозы специального представителя о том, что потребуются по крайней мере еще четыре месяца переговоров, не являются слишком оптимистичными. В любом случае нас ободряет спокойный, ответственный и в целом оптимистический тон заявлений, сделанных здесь сегодня утром представителями Кипра, Турции и Греции.

103. В заключение я хотел бы отдать должное неустанным, терпеливым и энергичным действиям специального представителя, моего старого друга и коллеги, г-на Озорио-Тафалла, а также выдающимся руководящим способностям, проявленным Командующим Вооруженными силами Организации Объединенных Наций генерал-майором Премом Чандом.

104. Г-н ОДЕРО-ДЖОВИ (Кения) (*говорит по-английски*): Я попросил слово для того, чтобы очень кратко выразить удовлетворение моей делегации по поводу доклада Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных

Наций на Кипре. В этом докладе исчерпывающим образом изложена деятельность Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира за период с 2 декабря 1972 года по 31 мая 1973 года. Из этого доклада видно, что был достигнут значительный прогресс в деле выполнения мандата, данного Вооруженным силам в соответствии с резолюцией 186 (1964) и призывающего «приложить все усилия для предотвращения возобновления столкновений и, при необходимости, содействовать поддержанию и восстановлению закона и порядка и возвращению к нормальным условиям»; однако многое еще предстоит сделать, для того чтобы внести полную гармонию в отношения между обеими общинами. Поэтому моя делегация полностью поддерживает возобновление мандата ВСООНК по крайней мере еще на шесть месяцев; соответственно мы голосовали за проект резолюции S/10946. Мы надеемся, что будет достигнут дальнейший прогресс в деле нормализации положения, что позволит добиться значительного, если не полного, вывода этих Вооруженных сил по истечении продляемого сейчас срока их полномочий.

105. Моя страна поддерживает самые искренние и дружественные отношения с Кипром, Грецией и Турцией. Нас связывает общее стремление к международному миру и безопасности, а также общее желание укреплять международное сотрудничество в целях взаимного развития через посредство торговли, технического сотрудничества и культурных обменов, с тем чтобы обеспечить процветание и благоденствие для всех наших народов.

106. В отношении Кипра наши общие узы основываются на совместной борьбе против колониализма, борьбе, которая привела их национального лидера и героя президента Макариоса на берега нашей земли в качестве пленника, депортированного колонизаторами, в то самое время, когда наш собственный президент также являлся пленником колонизаторов и был заточен ими в тюрьму в нашей стране. После обретения нашими обеими странами независимости президент Кипра несколько раз посещал мою страну для укрепления политических, культурных и религиозных связей между нашими двумя странами. Мы, будучи участниками движения неприсоединения, сотрудничаем и вместе боремся за мир и правопорядок во всем мире. Поэтому моя страна самым искренним образом желает установления на Кипре прочного мира, согласия и спокойствия.

107. Было бы бесцеремонным, если бы Кения или любая другая страна стали диктовать Кипру, как решать внутренние проблемы, с тем чтобы добиться мира между двумя общинами острова, составляющими народ Кипра. Поэтому все, что говорит здесь моя делегация, должно

рассматриваться в качестве дружеского совета, движимого нашим желанием стать свидетелями полного восстановления мира и процветания на острове.

108. Моя делегация полагает, что необходимо продолжить межобщинные переговоры с помощью добрых услуг со стороны Генерального секретаря и его представителя. Однако для успешного ведения переговоров необходимо, чтобы обе стороны проявили взаимное доверие и решимость предать забвению их этнические различия в целях построения единой нации. Моя делегация считает, что это вполне возможно в рамках концепции независимого, суверенного и единого государства Кипр, в котором обе общины будут играть активную роль на благо всего населения острова.

109. При взаимном доверии с обеих сторон не будет оснований для опасений, высказанных киприотами-турками в отношении концепции единого государства и упомянутых в пункте 81 доклада. Население моей страны, как и многих других стран Африки, Азии и Латинской Америки, состоит из людей, принадлежащих к различным расам и племенам, однако все мы смогли жить вместе и сформировать нацию, что отвечает интересам всех людей, независимо от вероисповедания, расы и этнического происхождения. Это отнюдь не уменьшает реально существующие и сложные проблемы Кипра, а лишь указывает на то, что при доброй воле и содействии со стороны Вооруженных сил Организации Объединенных Наций могут быть созданы гармоничные отношения. Однако для того чтобы это стало возможным, обе общины должны сделать все, чтобы покончить с искусственным разделом острова.

110. В качестве первого шага необходимо восстановить полную свободу передвижения гражданских лиц и Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на всей территории острова. Это облегчило бы создание взаимного доверия без какой-либо угрозы безопасности для любой из общин. Наряду с восстановлением свободы передвижения, обе общины должны целенаправленно приступить к постепенной ликвидации военной конфронтации в масштабах всего острова под строгим наблюдением со стороны Вооруженных сил Организации Объединенных Наций. Это содействовало бы значительному сокращению присутствия Организации Объединенных Наций, по крайней мере в конце срока их полномочий.

111. Я очень надеюсь, что эти предложения окажутся полезными для разрешения межобщинного конфликта на острове Кипр, народ которого столь дружелюбен с моим народом.

Заседание закрывается в 13 час.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى : الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
